

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«ПЕРЕКЛАД ДІЛОВОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ»

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мета й завдання	<p>Основна мета засвоєння курсу - є формування у здобувачів вищої освіти базових складових перекладацької компетентності. До неї у сукупності входять знання, навички та вміння, які дозволяють адекватно вирішувати задачі перекладацької діяльності у всіх видах перекладу.</p> <p>Завдання освітнього компоненту:</p> <p>а) <u>знайомство</u> здобувачів з головними аспектами теорії перекладу, які представлені у вітчизняному та зарубіжному перекладознавстві;</p> <p>б) <u>засвоєння</u> здобувачами знань з історії перекладу та науки про нього;</p> <p>в) <u>опанування основами методики</u> навчання перекладу;</p> <p>г) <u>надбання</u> різноманітних навичок адекватності перекладу ділових текстів;</p> <p>д) <u>розуміння</u> здобувачами головних (типових) труднощів перекладу та шляхи їх подолання.</p>
Обсяг годин, кредитів ЄКТС	120 годин (4 кредити) Кількість аудиторних годин на тиждень: 3 (2 години лекцій/ 1 година семінарських)
Термін викладання	парний семестр
Короткий зміст	<p>Розділ 1.Офіційно-діловий стиль та його особливості. Комерційні листи та документи як різновид офіційної документації: комунікативний та функціонально-стилістичний аспекти.</p> <p>Розділ 2.Загальна характеристика ділового письмового спілкування. Ділова та комерційна документація. Особливості написання та перекладу простого ділового/комерційного листа.</p> <p>Розділ 3. Запит: композиція, лексичні особливості та переклад. Відповіді на запити. Пропозиції (оферти): структура, мовні особливості та переклад.</p> <p>Розділ 4. Теоретичні засади редагування. Особливості</p>

	<p>редагування текстів ділового та комерційного спілкування. Розділ 5.Замовлення: композиційні, мовні особливості та переклад. Виконання замовлень. Інкотерми. Умови постачання. Розділ 6.Договір, угода та контракт: структура та зміст, особливості перекладу. Розділ 7.Банківські послуги та фінансова документація.</p>
<p>Перелік компетентностей</p>	<p>ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ФК-3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються. ФК-6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК-7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК-8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК-10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК-11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p>
<p>Результати навчання</p>	<p>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p>

	<p>ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p>
Система оцінювання	Поточний модульний
Форми контролю	Залік
Кафедра	Кафедра германської філології